



Bright Minds for a Brighter World

用^リ心^ニ 讓^リ世^ヲ界^ヲ更^ニ精^ニ彩^ニ 加^ス



Happier place in a cleaner environment
更^ニ乾^ニ淨^ニ的^カ環^ニ境^ニ，更^ニ快^ニ樂^ニ的^カ生^ニ活^ニ

The adventures of
Young Guardians

小^ニ小^ニ地^ノ球^ノ
守^リ護^ス者^ノ

的^カ奇^ニ幻^ニ冒^ノ險^ノ

Dear little readers

If you look around your homes, you will find many things you and your parents use a lot. Things you would miss if they weren't there – for example refrigerators, mattresses, cellphones and even the chairs you sit on. Did you know that most of them wouldn't exist without one material? They are all made largely from plastics. Plastics which make your lives easier, safer and more beautiful.

But one thing is not good: Many items made from plastic are very often simply thrown away after they have been used! And what is even worse, they find their way into rivers, seas and oceans. This has become a really serious problem because plants and animals living in the water are suffering from this pollution too.

Many people around the world are already trying to do something about this problem, including the company I work for, which is called Covestro. We make the plastic components for a lot of the things you use every day.

But what matters most is that you, me, our friends and our families need to avoid plastic waste! We all need to make sure that plastic parts are disposed in the right way and we all need to be aware that they can often be reused or recycled. In this little book "Bright Minds for A Brighter World" you can read about what a little girl and two boys are doing for the environment. I hope you enjoy it and it inspires you to keep our beautiful planet cleaner!

Warm greetings,

Markus Steilemann,
Covestro Chief Executive Officer

親愛的⼩讀者們：

當你在家中向四處望去，就會發現有好多東西是你和爸爸媽媽經常會使用到的；而那些東西假如消失了，你就會非常想念——如冰箱、床墊、手機，甚至是你正在坐的椅子。但是你知不知道嗎？如果少了一樣材料，這些東西就可能不會存在。這些產品大部分由塑膠材料製成，讓你的生活更便利、更安全甚至更美麗。

但是有一件事情很不好：很多用塑膠做出來的東西在使用後常常就被輕易地扔掉了！更糟糕的是，它們甚至還流入了小河與大海中。這已經變成了一個非常嚴重的問題，因為生活在水中的植物和動物們都因此被迫地承受了這些污染。


很多來自世界各地的人們現在都努力地解決這個問題，包括我所服務的⼯司——科思創。我們所生產的塑膠材料，廣泛地應用在你每天持續使用的產品中。

但最重要的是，你、我、還有我們的⼾友和家⼈們，都需要避免塑膠廢棄物的產生！我們要用最正確的方式來處理塑膠，也必須知道它們大多可以重複使用或是回收。在「用♥讓世界更精彩」這本故事書中，你將會讀到一個⼩女孩和兩個⼩男孩與環境間的冒險故事。我希望你會喜歡它，並且受到它的鼓勵，使我們美麗的地球變得更乾淨！

獻上溫暖的問候，

科思創執行長
施樂文





「嗨！我是查理，我可以跟樹木說話。」

Hi, I am Charlie.
I can talk to the trees.

「哈囉，我是維克，我可以利用樹葉變出很多東西。」

Hello. I am Victor. I can
create things using leaves.

「我叫做凱西，我可以跟動物溝通。」

My name is Kathy.
I can communicate
with animals.

快來認識我們的小小地球守護者！就像你一樣，他們也喜歡戶外活動且熱愛冒險。而且，他們每個人都擁有一種神奇力量唷。

Meet our Young Guardians. Like you, they enjoy outdoors and love nature.
And each one of them has a special power.

有一天，當他們在草原上開心的玩耍時，一隻海鷗憂心忡忡地飛了過來。

While playing in the field, a seagull approaches them. He looks worried as Kathy talks to him.

「有一隻小海龜急需你們的幫助！他的媽媽生病了而且沒有辦法正常的呼吸。噢！還有還有，在我飛來這裡的路上遇到了海豚阿姨，她無法靈活的游泳，好像有什麼東西纏住了她的鰭和尾巴。希望你們也能幫幫她。」

A young sea turtle is asking for your help. His mother is sick and cannot breathe properly.

Oh, on my way here, I also saw Aunt Dolphin. She cannot swim well.

Something is wrapped around her fin and tail. Please help her, too.





小小地球守護者們即刻出發，奔向一棵紅樹林老樹——水筆仔奶奶，希望她能為他們指引方向。

The Young Guardians speed off to seek guidance from an old mangrove tree known as Grandma Kandelia.

他們非常驚訝的發現水筆仔奶奶的家園變得死氣沉沉，現在所有圍繞在她身邊的動植物們，看起來都非常地黯淡……

讓我們為他們重新上色吧！水筆仔奶奶看到恢復活力的動植物們，一定會非常開心的。

To their surprise, her place looks gloomy. All the plants and animals surrounding her are dull and colorless. Let's color the plants and animals so that Grandma Kandelia will be happy and cheerful again!



現在，水筆仔奶奶看起來容光煥發而且精力充沛！她給守護者們一些很棒的建議，同時也送給他們具有神奇療效的特殊草藥。

Grandma Kandella now feels energized and active.
She gives the Young Guardians advice on what to do.
She also gives them magical herbs which have special healing power.

「孩子們，請你們檢查看看是不是有什麼東西卡在海龜媽媽的鼻子裡，才讓她難以呼吸；別忘了使用這些神奇藥草，它們可以讓海龜媽媽迅速恢復健康。」


Children, check if something is stuck in mother turtle's nose that makes it difficult for her to breathe. Also use these herbs so she will feel better.





為了完成任務，維克用葉子和樹枝打造了一艘勇士之船。他們的冒險旅程由小河啟航，一路航向廣闊的大海。

To accomplish their mission, Victor creates a boat from leaves and twigs.
And off they venture out from the river to the open sea.




「你們看！有好多垃圾漂在河上！」

Look! There is so much litter floating on the river.

旅途中，他們看到好多人類正在往河裡丟垃圾……

Along the way, the Young Guardians see many people throwing their trash into the river.



「嗨，小螃蟹們，請你們幫忙剪斷這些纏在她身上的鰭和尾巴上的塑膠袋。」

Hi little crabs. Please cut the plastic bags wrapped around her fin and tail.

「我們會為妳抹上一些藥來幫助傷口復原，妳很快就可以再度悠游在大海中了。」

We will apply some medication to your wounds so you can swim well again very soon.

當他們在黃金沙灘上找到海豚阿姨的時候，她被塑膠袋緊緊的纏住，看起來相當難受。他們立刻跑過去幫忙，友善的螃蟹也加入救援的行列。

As soon as they reach Aunt Dolphin, they see that she is trapped in the plastic bags. The three immediately help her. They are glad to see the friendly crabs assisting them.

幫助海豚阿姨之後，他們連忙啟程去協助海龜媽媽。

After helping Aunt Dolphin, the Young Guardians hurry to help the young sea turtle's mom.



「水筆仔奶奶說的沒錯！有一隻吸管卡在海龜媽媽的鼻孔裡，導致她呼吸困難。讓我們慢慢的把吸管拉出來，這樣海龜媽媽就可以正常的呼吸了。」

Grandma Kandelia is right. A straw is stuck in her nose making it difficult to breathe. Let's pull it out slowly so she can breathe properly.

他們將水筆仔奶奶給的神奇藥草敷在海龜媽媽的傷口上，讓它快速癒合。


The Young Guardians apply the magical herbs from Grandma Kandelia to make the sea turtle feel better.






突然，好像有什麼奇怪的東西嚇到了小海龜…

Suddenly something strange frightens the young turtle.




「你們看！那是什麼！？那是一隻…
鯊魚嗎？」

Look! What is that?
Is that a.....shark?



「不！那不是鯊魚。那只是看起來像鯊魚的一大片垃圾堆積物。」

No, It's not a shark. It's a patch
of garbage that looks like a shark.



現在，是小小地球守護者們處理這堆垃圾，幫助海洋恢復乾淨樣貌的時候了。

Now, it is time for the Young Guardians to take care of the patch of garbage.



擁有一雙巧手的維克用海藻做了一張堅固的大網子。

Victor creates a big net out of seaweed.

查理和凱西幫忙用網子罩住這堆垃圾。

Charlie and Kathy help him to trap the patch of garbage.



在魚兒軍團的幫助下，他們一起將這堆垃圾拉到岸上，以便能夠妥善分類。

With the help of their fish friends, they pull it onto the shore to dispose of the waste properly.

你知道垃圾要怎麼分類嗎？
 跟著以下的路線圖，可以學到更多唷！

Do you know, which waste goes where? Follow the lines to learn more.



廚餘(綠色垃圾桶)
 可被生物快速分解並用作肥料的垃圾。如：生/熟食物殘渣、吃剩的食物...等。

Compostable waste

Fast biodegradable garbage that can be turned into compost for fertilizer.



資源垃圾(黃色垃圾桶)
 這類垃圾可以被回收處理再利用。如：廢紙、廢容器、廢燈泡...等。

Recyclable waste

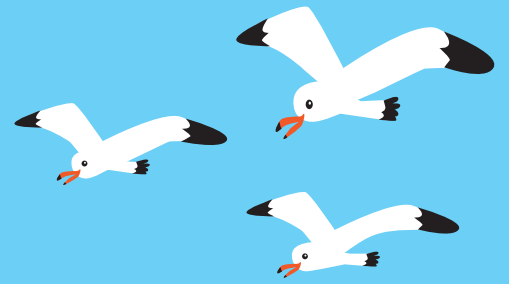
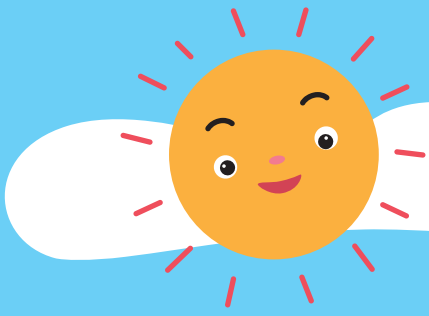
This garbage can be re-used for new products.



一般垃圾(藍色垃圾桶)
 其他不可被回收的廢棄物。

General waste

The garbage that cannot be recycled or re-used.



「真高興我們把海裡的垃圾清光光了！如果我們學會如何減少、再利用及回收廢棄物，就不會再有堆積如山的垃圾了。」

I am so glad that we were able to remove the trash from the sea. The garbage patch will not come back if we learn how to reduce, reuse, and recycle our waste.

「雖然我們住的地方可能離海洋很遠，但是這些垃圾會順著水道和小河流入大海中，所以，讓我們一起減少垃圾並妥善分類吧！」

Although we may live far from the sea, the trash can flow down from canals and rivers to the open sea. So please let's reduce our waste and throw it away properly.

「能看見海豚阿姨還有海龜媽媽恢復健康，我好開心呀！」

I am happy to see that Aunt Dolphin and the sea turtle got better.





現在，來看看你可以怎樣幫助地球：

And now, what can you do to help us?

回收使用過的物品

運用你剛剛學到的方法將垃圾分類，使這些物品能被妥善回收。

Recycle the used items

Separate the waste as you just learned, so that it can be recycled properly.

盡你所能的減少使用

減少塑膠袋和塑膠包裝的使用頻率

Reduce as much as you can

Reduce the use of plastic bags & packaging



重複使用那些可重新使用的東西

- 重複使用塑膠瓶和塑膠包裝
 - 雙面利用紙張
 - 使用環保袋購物
 - 將你不再使用的東西送給需要的人
- ...等等

Re-use the things you can re-use

- re-use plastic bottles & packaging
 - use both sides of the paper
 - use cloth bags for shopping
 - give the things you don't use anymore to people in need
- etc.

本著作物之著作權為泰國科思創所有。未經泰國科思創有限公司事先書面許可，不得將本著作物之任何部分以圖形、電子、機械設備（包括影印、錄影和錄音）或任何形式，重製、傳輸或儲存於任何資訊檢索系統中。

出版方：



台灣科思創股份有限公司

11049台北市信義區信義路5段2號10樓

電話：02-8726-2600

二版：2018年

Copyright © 2016 by Covestro (Thailand) Co., Ltd. All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted or stored in any information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without the prior written permission of Covestro (Thailand) Co., Ltd.

Published by:



Covestro (Taiwan) Ltd.

10F, No.2, Sec.5, Xin Yi Rd., Taipei, Taiwan 11049

Tel: 02-8726-2600

2nd Edition: 2018

故事繪本推廣夥伴：

Storytelling Partners:



NATIONAL
MUSEUM
OF MARINE BIOLOGY &
AQUARIUM
國立海洋生物博物館



rmST
國立海洋科技博物館
NATIONAL MUSEUM OF MARINE SCIENCE & TECHNOLOGY



國家公園
National Parks



國立自然科學博物館
NATIONAL MUSEUM OF NATURAL SCIENCE



國立臺灣科學教育館
National Taiwan Science Education Center



國立科學工藝博物館
NATIONAL SCIENCE AND TECHNOLOGY MUSEUM

Printed using FSC-certified paper:



臺灣四周環海，海洋資源豐富，確保海洋資源永續發展是每位國民應盡的責任。近年海洋環境議題備受重視，廣泛為國際間產官學界關注及討論，若能透過教育，使學童從小扎根接觸海洋環境議題，對於環境永續發展必能有所助益。

「用♥讓世界更精彩」一書翻譯自泰國同名繪本，相信透過故事繪本的引導下，能使學童體會海洋環境汙染對生態破壞的嚴重性，增進環境保護價值觀，透過行動實踐環保生活，並更加愛護地球。

教育部長 吳茂昆
Minister of Education

海洋孕育了生命，也是許多生物的樂園。但由於人類的破壞，越來越多的汙染物都被排入海洋，使得海洋生物陷入越來越嚴峻的危機中。例如在東方文化中代表吉祥而長壽的海龜，有的被魚網纏繞而溺斃，有的誤食塑膠袋而餓死，有的鼻孔插入吸管而痛苦不堪。這一幕幕令人驚悚的畫面都在提醒人類，該是深刻反省的時候了。無塑海洋，就從今天開始。

環保署長 李鴻元
Minister of Environmental Protection Administration

臺灣沿海近10多年來海漂垃圾漸趨嚴重，國家公園也面臨同樣的問題，並以塑膠為最大宗。而塑膠製品需要400年才能自然分解，除了嚴重危害海底珊瑚礁生態之外，甚至造成海洋生物誤食致死；其分解的塑膠微粒進入生態系，透過食物鏈進入人體，也進入陸域水系、地下水，影響深遠。在此藉由繪本呼籲所有的家長，為保育我們重要的國家公園資源，讓我們一起當國家公園的不塑之客。

內政部營建署署長 吳欣怡
Director General of Construction and Planning Agency, Ministry of the Interior

海洋是生命的起源，有生命的海洋，人類才有希望；有健康的海洋，人類才能擁有幸福。透過此繪本，讓孩童理解隨意棄置垃圾對生物及環境的影響，能同理進而養成垃圾回收、減量及重複利用的習慣，減少地球資源的浪費，也維護海洋生物的生存環境。期許大家都能成為繪本中的查理、維克和凱西，一起來做海洋保育吧！

農委會林務局局長 林華慶
Director General of Forestry Bureau

By some estimates the volume of plastic waste in the world's oceans exceeds that of fish. A valuable lesson that this book teaches our young readers is the link between careless human action and the impact on wildlife.

歐洲商會執行長
Freddie Hoeglund, CEO of ECCT

